

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ನೆರೆಹೊರೆಯವರು ಮತ್ತು ಮಗಳ ನಿಂದನೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ನಾನು ಯಾರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೋ, ಅವರಂತೆಯೇ ನಾನಿರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಯ್, ನಿನ್ನನ್ನು ಭೇಟಿಯಾಗಿದ್ದು ಚೆಂದವೆನಿಸಿತು. ಲೈಫ್‌ನಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಜೀವ ಬಂತು. ನೀನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಆಗಾಗ, ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಬಂದುಹೋಗ್ತೀನಿ. ಫೋನ್ ಮಾಡ್ತೀರು... ನನ್ನ ನಂಬರ್ ನಿನ್ನ ಹತ್ತ ಇರಬೇಕಲ್ಲ...”

ರಾಮಜೇತ್ ಬರುವುದಕ್ಕೂ ಮೊದಲೇ ಅವಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸಲು ಓಲಾ ಬುಕ್ ಮಾಡಿದೆ. ತನ್ನ ಕೆಂಪುಸೀರೆ ಮತ್ತು ಅಳಿಸಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಮೇಕಪ್ ಸರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ, ಮತ್ತೆ ಭೇಟಿಯಾಗುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿ ಸರಿತಾ ಹೊರಟು ಹೋದಳು.

ಅವಳು ಹೋದ ನಂತರ ತುಂಬಾ ಹೊತ್ತು ಅವಳ ಬಗ್ಗೆ ವರಾಂಡದಲ್ಲಿ ಕೂತು ಯೋಚಿಸಿದೆ.

ನನ್ನನ್ನು ನಾನು ಗಿಲ್ಪಿ ಎಂದು ಮನಗಾಣುತ್ತಿದ್ದೆ. ಈ ನಡುವೆ ಅವಳ ನಂಬರನ್ನು ನನ್ನ ಮೊಬೈಲ್‌ನಿಂದ ಡಿಲೀಟ್ ಮಾಡಿದ್ದು ಅರಿವಿಗೆ ಬರಲಿಲ್ಲ.

ಒಂದು ವಾರದ ನಂತರ ಲಾಲಾ ಮತ್ತೆ ನನ್ನ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ ನಿಂತ, “ಅಂಕಲ್, ಎನ್‌ಆರ್‌ಐನಿಂದ ಒಂದು ಸಂಬಂಧ ಬಂದಿದೆ. ನಾನು ಸರಿತಾ ಅಂಟಿಯವರೊಂದಿಗೆ ಮಾತನಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅವರು ಜೊತೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಬಾರಿ ನೀವೇ ಮಾತನಾಡಿ. ನಿಮಗಿಷ್ಟವಾದ ಉಡುಪನ್ನೇ ಧರಿಸಿ ಬನ್ನಿ... ಈ ಬಾರಿ ಫೈನಲ್ ಮಾಡಿ ಬಿಡಿ, ಅಂಕಲ್... ಎಷ್ಟು ದಿನ ನಿಮ್ಮ ಮಗಳನ್ನು ಕುಮಾರನಾಗಿರಲು ಬಿಡ್ತೀರ?”

ನಾನು ನನ್ನ ಮುಖವನ್ನು ಸಮತಲವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಹೇಳಿದೆ, “ಲಾಲಾ, ನಾನು ನಿನಗೆ ಹೇಳುವುದನ್ನು ಮರೆತೆ. ನನ್ನ ಮಗ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಹುಡುಗಿಯನ್ನು ತಾನೇ ಖುಡ್ಡು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.”

ಜಯಂತಿ ರಂಗನಾಥನ್

ಕಳೆದ ಮೂರು ದಶಕಗಳಿಂದ ಪತ್ರಕರ್ತೆಯಾಗಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ‘ಧರ್ಮಯುಗ’, ‘ಸೋನಿ ಟೆಲಿವಿಶನ್’, ‘ವನಿತಾ’, ‘ಅಮರ್ ಉಜಾಲಾದ’ ನಂತರ ಪ್ರಸ್ತುತ ಧೈನಿಕ್ ಹಿಂದೂಸ್ತಾನದಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯ ಫೀಚರ್ ಸಂಪಾದಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಅದರ ಮಕ್ಕಳ ಪತ್ರಿಕೆ ‘ನಂದನ್’ದ ಸಂಪಾದಕರಾಗಿಯೂ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಮೂರು ಕಾದಂಬರಿಗಳು, ಒಂದು ಕಥಾಸಂಕಲನ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಡಿ.ಎನ್. ಶ್ರೀನಾಥ್

ಕನ್ನಡ-ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನುವಾದದ ರಾಯಭಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಶ್ರೀನಾಥರು ಇದುವರೆಗೆ 80 ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಶಿವಮೊಗ್ಗದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.